

# OUT & IN

Martin Ševčovič & Peter Čintalan



ISBN 978-80-972813-3-5

MOSKVA 2018

## OUT & IN

*Paralelný program / The Parallel Program of / Параллельная программа*

**6. Moskovského medzinárodného bienále mladých výtvarníkov**  
6th Moscow International Biennale for Young Art  
6 Московской международной биеннале молодого искусства

*Autori / Authors / Художники*

**Martin Ševčovič a Peter Čintalan**  
Martin Sevcovic & Peter Cintalan  
Мартин Шевчович и Петер Чинталан

*Kurátor / Curator / Куратор*

**Martin Ševčovič**  
Martin Sevcovic  
Мартин Шевчович

*Trvanie výstavy / Exhibition presented / Выставка проходит*  
**od 11. júla 2018 do 13. augusta 2018**  
from 11th of July 2018 to 13th of August 2018  
с 11 июля 2018 г. по 13 августа 2018 г.

**Galéria Slovenského inštitútu v Moskve**  
Gallery of The Slovak Institute in Moscow  
Галерея Словацкого института в Москве

*Organizátor / Organizer / Организатор*

**Slovenský inštitút v Moskve a Young art show - Občianske združenie**  
Slovak Institute in Moscow & Young art show - Non profit Organization  
Словацкий институт в Москве & Young art show - Некоммерческая организация

*Na titulnej strane je použitý výrez z fotografie od:*  
Peter Čintalan, Vzorka / Sample, 2012, fotografia / photography, 100 x 70 cm

ISBN 978-80-972813-3-5

The exhibition, entitled OUT & IN, presents a selection of works by two contemporary Slovak visual artists Martin Sevcovic (1983) and Peter Cintalan (1984). The title itself suggests that the authors deal with the issue of man. They observe the relationship between the environment (OUT), which affects the transformation of the inner (IN) side of man.

Sevcovic presents himself at the exhibition with a collection of hanging pictures, which he calls *The Buildings Blocks of Mental Individualities*. They are created with the help of an experimental technological process, a print from the so-called *The Liquid Matrix*, which he invented during his PhD studies. *The Liquid Matrix* is an untraditional way of creating a print of mineral solutions, thanks to which an imprint is obtained, which is being in the process. It is the process of change that is a key to the content side of the author's artistic program. The main purpose of the presented prints is to create abstract images – visual signs that refer us to the so-called "*The Buildings Blocks of Mental Individualities*". It's a visual representation of human personality that can change, as well as the sedimentation of *The Liquid Matrix* prints, which are constantly in the process of transformation. "In his works there is a reflection of the second nature (Hegel) - civilizational, artificial, created, looking for images of its sublime beauty ..., fragile accumulated layers that are associated with slow but irreversible processes of change (transformation) and their sediments".[1]

Cintalan presents two series of photographs. The first one is called "Samples", in which, using the photography medium, he documented the process of changes of the Sevcovic's prints from *The Liquid Matrix*. Photographic registration of objects at the time of their emergence and after the passage of time opens the viewer to the process of search, discovery and change. In the second series of photographs titled "Factor", the author shows an influence of the external environment factors on the subjects. He tracks the influence of the surrounding environment, which makes a unique "imprint" on the surface of the carrier at the time of photographic registration.

The exhibition is a part of *The 6th Moscow International Biennale of Young Art* parallel program. Lucrezia Calabro Visconti, curator of the biennial's main project, proposed for 2018 a general theme "Abracadabra". "The word Abracadabra has ancient, opaque origins. It has been attributed magical powers since the deepest pagane antiquity, when reciting the incantation "Abracadabra" meant the unleash of a process capable of transforming reality. The imaginary and transformative force of these minor, and sometimes hidden, narratives, forms the focus for the "Abracadabra" exhibition project".[2] The ability of transformation, the process of change, is also crucial in Sevcovic's work, which Cintalan documents in the series "Samples". The imprint, which is "miraculously" transformed under the influence of external factors and laws of physics into a form in which it's waiting for a new wave of transformations.

Martin Sevcovic, curator of the exhibition

Выставка под названием «OUT & IN» представляет подборку работ двух современных словацких визуальных художников Мартина Шевчовича (1983) и Петера Чинталана (1984). Само название подсказывает, что авторы занимаются проблематикой человека. Они наблюдают за отношениями между средой (OUT), которая влияет на трансформацию внутренней (IN) стороны человека.

Шевчович на выставке представляет коллекцию навесных изображений, которые называются «Строительные элементы ментальных индивидуальностей». Они созданы с помощью экспериментального технологического подхода, отпечатка так называемой жидкой матрицы, который он изобрёл во время докторантуры. Жидкая матрица – необычный способ создания отпечатка минеральных растворов, благодаря которым получается отпечаток, который находится в процессе. Именно процесс изменения является ключевым в отношении содержательной стороны художественной программы автора. Главной целью представленных отпечатков является создание абстрактных изображений – визуальных знаков, которые отсылают нас к так называемым «Строительным элементам ментальных индивидуальностей». Речь идёт о художественном отображении человеческой личности, которая способна меняться, также как и седименты отпечатков жидкой матрицы, которые постоянно находятся в процессе трансформации. «В его работах присутствует рефлексия другой природы (Гегель) – цивилизационной, искусственной, созданной, при этом он ищет изображение её возвышенной красоты..., хрупкие аккумулированные слои, которые ассоциируются с медленными, но необратимыми процессами изменений (трансформации) и их седиментами».[1]

Чинталан представляет две коллекции фотографий. Первая коллекция называется «Образцы», в ней с помощью

медиа-фотографии он задокументировал процесс изменений на отпечатках жидких матриц Шевчовича. Фотографическая

регистрация объектов в момент появления и по прошествии времени открывает зрителю процесс поиска, открытия и

изменения. Во второй серии фотографий под названием «Фактор» автор показывает влияние внешней среды на

фотографируемый объект. Он наблюдает за отражением окружающей среды, которое делает уникальным «отпечаток» на

поверхности носителя в момент создания фотографической регистрации.

Выставка относится к параллельной программе 6 Московской международной биеннале молодого искусства. Лукреция

Калабро Висконти, куратор главного проекта биеннале, предложила для 2018 года общую тему под названием

«Абракадабра». «У слова «абракадабра» древнее происхождение. Заклинанию «Абракадабра!» приписывались магические

свойства уже во времена языческой древности. Оно значило начало процесса, способного трансформировать реальность...

Имагинация и трансформационная сила этих когда-то менее значимых, а когда-то и тайных историй фокусирует внимание на

содержании темы проекта «Абракадабра».[2] Именно способность к трансформации, процессу изменения является

ключевой и в творчестве Шевчовича, которое Чинталан документирует в цикле «Образцы». Отпечаток, который «чудесным

образом» трансформируется под воздействием внешнего влияния и физических законов в форму, в которой он ждёт новой

волны превращения.

Мартин Шевчович, куратор выставки

Výstava s názvom OUT & IN prezentuje výber z tvorby dvoch súčasných slovenských vizuálnych tvorcov Martina Ševčoviča (1983) a Petra Čintalana (1984). Samotný názov napovedá, že sa autori zaobrajú problematikou človeka. Sledujú vzťahy medzi prostredím (OUT), ktoré má vplyv na transformáciu vnútornej (IN) stránky človeka.

Ševčovič sa na výstave prezentuje kolekciami závesných obrazov, ktoré nazýva *Stavebné prvky mentálnych individualít*. Vytvorené sú pomocou experimentálneho technologického postupu, odtláčania takzvanej tekutej matrice, ktorý vynašiel počas doktorandského štúdia. *Tekutá matrica* je netradičný spôsob vytvárania odtlačku z minerálnych roztokov, vďaka ktorým získavame odtlačok, ktorý je v procese. Práve proces zmeny je kľúčovým v prepojení na obsahovú stránku výtvarného programu autora. Hlavným cieľom prezentovaných výtláčkov je vytvorenie abstraktných zobrazení - vizuálnych znakov, ktoré odkazujú na takzvané *Stavebné prvky mentálnych individualít*. Jedná sa o výtvarné zobrazenie ľudskej osobnosti, ktorá má možnosť zmeny, tak ako sedimenty odtlačkov z tekutej matice, ktoré sú neustále v procese transformácie. „*V jeho dielach nachádzame reflexie druhej prírody (Hegel) - civilizačnej, umelej, produkowanej, pričom hľadá obrazy jej zvyškovej sublimovanej krásy..., subtilne kumulované vrstvy, ktoré asociuju pomalé, no nezvratné procesy zmien (transformácie) a ich sedimenty.*“[1]

Čintalan sa prezentuje dvomi kolekciami fotografií. Prvá kolekcia nesie názov *Vzorky*, kde pomocou média fotografie dokumentoval proces zmeny na Ševčovičových odtlačkoch z tekutých matíc. Fotografický záZNAM objektov v čase vzniku a s odstupom času sprostredkováva pozorovateľovi proces hľadania, objavovania i zmeny. V druhej sérii fotografií s názvom *Factor* autor poukazuje na vplyv vonkajšieho prostredia na fotografovaný objekt. Sleduje odraz okolitého prostredia, ktorý vytvára jedinečný „odtlachok“, na povrchu nosiča v okamihu vzniku fotografického záZNAMU.

Výstava je zaradená medzi paralelné programy 6. Moskovského medzinárodného bienále mladých výtvarníkov. Lucrezia Calabro Visconti, kurátorka hlavného projektu bienále navrhla pre rok 2018 spoločnú tému s názvom *Abracadabra*. „*Slovo abracadabra má starobylý pôvod. Pri vyslovovaní zaklínadla "Abracadabra!" mu boli pripisované magické schopnosti už v časoch pohanského staroveku. Znamenalo to uvoľnenie procesu schopného transformovať realitu... Imaginárna a transformačná sila týchto niekedy menej významných, niekedy skrytých, príbehov upriamuje pozornosť na obsah témy projektu Abracadabra*“.[2] Práve schopnosť transformácie, procesu zmeny, je kľúčovým aj v tvorbe Ševčoviča, ktorú Čintalan v cykle *Vzorky* dokumentuje. Odtlačok, ktorý sa „zázračne“, transformuje pôsobením vonkajších vplyvov a fyzikálnych zákonitostí do podoby, kde čaká na ďalšiu vlnu premeny.

Martin Ševčovič, kurátor výstavy, júl 2018

[1] VRBANOVÁ, Alena. *Methexis*: katalóg k výstave, Trebatice : OZ Young art show, 2017. 37 s. ISBN 978-80-972813-0-4 s. 4.

[2] VISCONTI, Calabro Lucrezia. RUSSIAN ART & CULTURE Heslo Abracadabra. [online].[citované 2018-20-06]. Dostupné na internete: <https://www.russianartandculture.com/open-call-artists-curators-6th-moscow-international-biennale-young-art/>



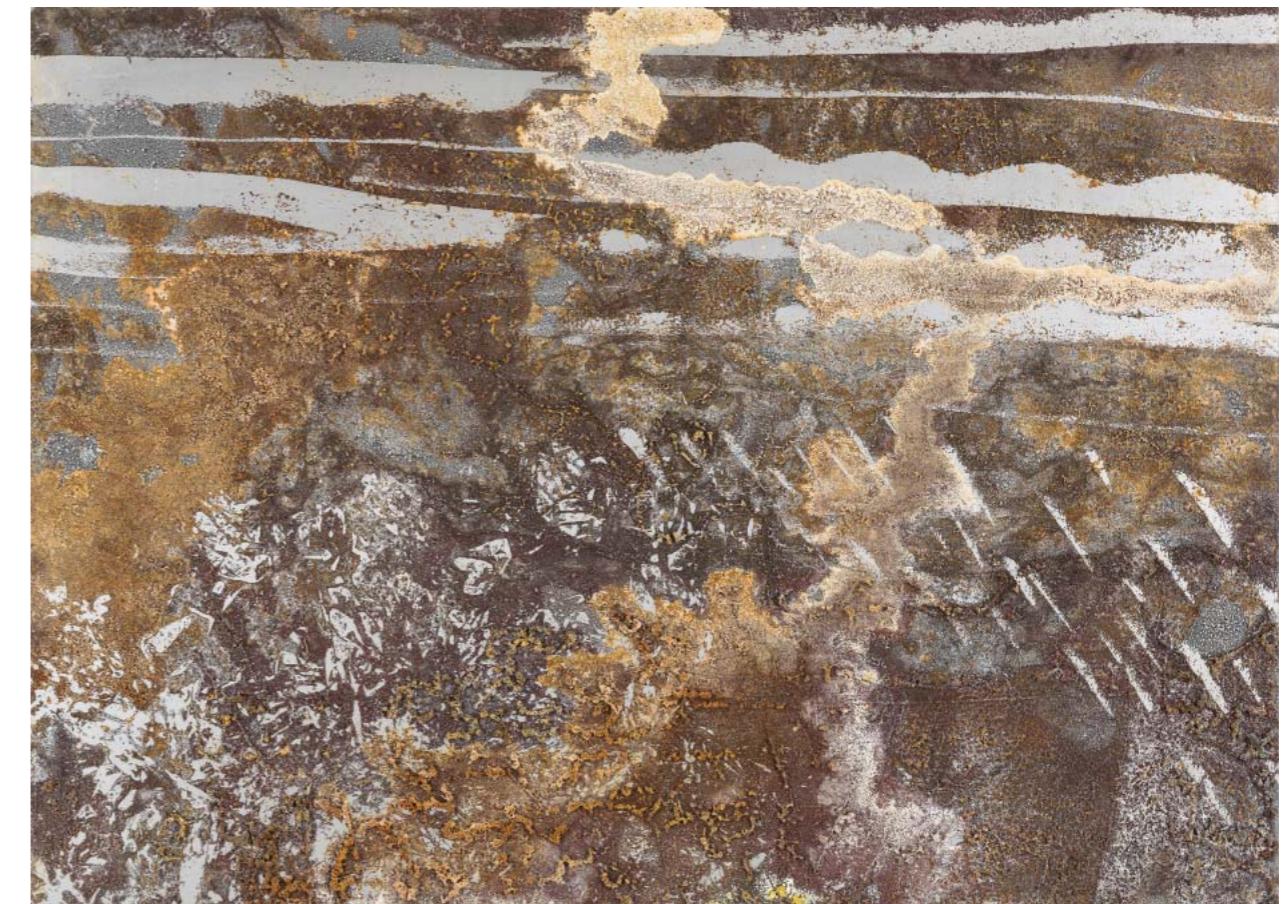
Peter Čintalan, z cyklu Vzorky / Samples, 2012 – 2015, fotografia / photography, 100 x 70 cm



Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2017,  
odtlačok tekutej matrice / print from liquid matrix, 42 x 300 cm (3 x 42 x 100 cm)



Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matice / print from liquid matrix, 72,5 x 100 cm



Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matice / print from liquid matrix, 72,5 x 100 cm



Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matrice / print from liquid matrix, 100 x 100 cm

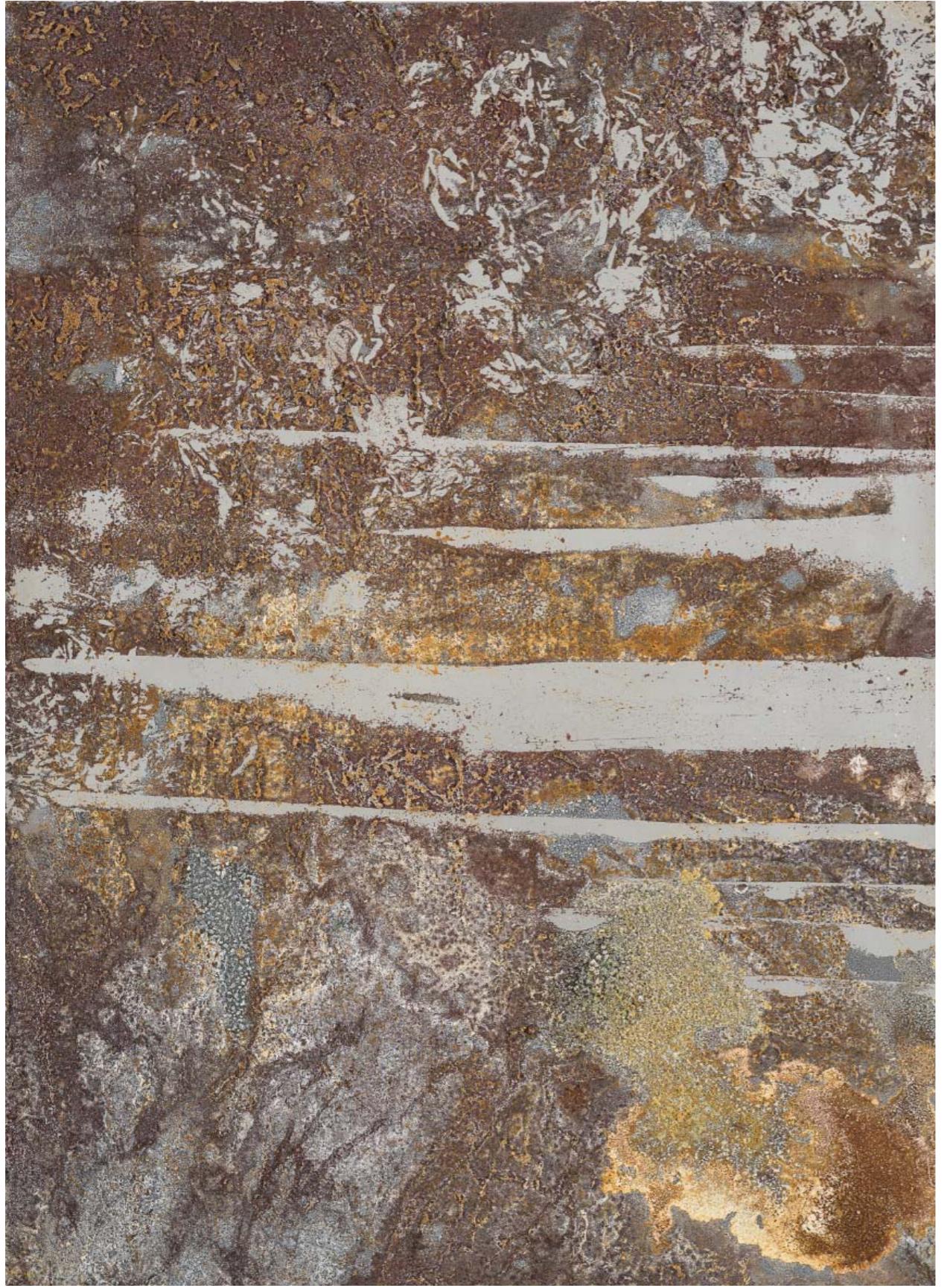


Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matrice / print from liquid matrix, 100 x 100 cm



Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matrice / print from liquid matrix, 30 x 164 cm





Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matrice / print from liquid matrix, 100 x 72,5 cm



Martin Ševčovič, *Stavebné prvky mentálnej individuality / The Buildings Blocks of Mental Individualities*, 2018,  
odtlačok tekutej matrice / print from liquid matrix, 100 x 72,5 cm



Peter Čintalan, *Factor I/Factor I*, 2018, fotografia / photography, 100 x 100 cm



Peter Čintalan, *Factor II/Factor II*, 2018, fotografia / photography, 100 x 100 cm



**Mgr. art. Martin Ševčovič, ArtD.**

\*1983 Piešťany, SK

**Štúdium / Study**

2010 - 2014 Doktorandské štúdium, Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave (doc. R. Trizma), SK  
2004 - 2010 Vysoká škola výtvarných umení, Katedra grafiky a iných médií (prof. R. Jančovič), SK  
2007 stáž - Akadémia výtvarných umení, Poznaň (prof. Andrzej Bobrowski, prof. Piotr Szurek), PL

**Samostatné výstavy / Solo exhibitions**

2018 OUT & IN, (s Petrom Čintalanom), Slovenský inštitút, Moskva, RU  
2017 Methexis (s Patríciou Koyšovou), Slovenský inštitút, Moskva, RU  
2015 Tekutá matrica, (s Petrom Čintalanom), Magna Gallery, Piešťany, SK  
2014 Tekutá matrica, Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave, SK  
2013 SONDY, Rome Therme, Galéria Mesta Györ, HU  
Martin Ševčovič 2006 – 2012, Magna Gallery, Piešťany, SK  
2011 ČLOVEK IN & OUT, (s Petrom Čintalanom), Galéria Artotéka, Bratislava, SK

**Kolektívne výstavy (výber) / Group exhibitions (selection)**

2017 Silk Road International Art Exhibition 2017, Xi'an, Čína, CN  
3th Global Print 2017, Miguel Torga Cultural Centre in Sabrosa, PT  
COPY (20) RIDE, Nitrianska galéria, Nitra, SK  
2016 4th Graphic Art Biennial of Szeklerland, Lazarea, RO  
8th Douro Biennial, Aljó-Douro, PT  
2015 6th Moscow Biennale - Young Slovak Artists in Moscow, Slovenský Inštitút, Moskva, RU  
2nd Global Print 2015, Miguel Torga Cultural Centre, Sabrosa, PT  
60 x 60 Wondering Mind, SIEAC, Tien Jin, Čína, CN  
III. Graphic Art Biennial of Szeklerland, Lazarea, RO  
2014 VII. International Printmaking Biennial, Douro, PT  
SONDA, OFF festival 2014, Pisztoryho Palác, Bratislava, SK  
Young Slovak Art in Moscow, Múzeum súčasnej história Ruska, Moskva, RU  
Rozmanitosť nutná, SNG, Bratislava, SK  
2013 The International Small Engraving Salon Carbunari, Florean Museum, RO  
Visual inspiration and personal quests, Slovenský inštitút Moskva, RU  
Riga Art Space, Riga, LV, National Library of Estonia, Tallin, EST, Tampere City Hall, Finland, FI  
Global Print 2013, Aljó, PT  
II. International Biennial of Drawing and Graphic Arts, Györ, HU

**Ocenenia / Awards**

2014 Špeciálna cena, The International Small Engraving Salon, Maramures, RO  
2013 III. miesto, The International Small Engraving Salon, Maramures, RO  
2013 Cena primátora Mesta Piešťany – kultúrna osobnosť roka 2012, SK

**Pôsobenie v umeleckom školstve / Pedagogical practice**

2014 - doteraz, odborný asistent na Katedre výtvarnej výchovy,  
Pedagogická Fakulta, Univerzity Komenského v Bratislave, SK



**Mgr. art. Peter Čintalan**

\*1984 Košice, SK

**Štúdium / Study**

2004 - 2010 Vysoká škola výtvarných umení, Katedra fotografie a nových médií, Bratislava, SK  
2012 absolventská stáž, fotograf, Bond, Londýn, UK  
2008 stáž - Akadémia výtvarných umení, Poznaň, Poľsko, PL  
2000 - 2004 Škola úžitkového výtvarníctva, Košice, SK

**Samostatné výstavy / Solo exhibitions**

2018 OUT & IN, (s Martinom Ševčovičom), Slovenský inštitút, Moskva, RU  
2015 Tekutá matrica, (s Martinom Ševčovičom), Magna Gallery, Piešťany, SK  
2011 ČLOVEK IN & OUT, (s Martinom Ševčovičom) Galéria Artotéka, Bratislava, SK

**Kolektívne výstavy (výber) / Group exhibitions (selection)**

2016 Young art show 9, Dom umenia Piešťany, SK  
2015 6th Moscow Biennale - Young Slovak Artists in Moscow, Slovenský Inštitút, Moskva, RU  
2014 Work in the landscape, Bratislava design week 2014, Bratislava, SK  
Samples, OFF festival 2014, Pisztory Palace, Bratislava, SK  
Young Slovak Art in Moscow, Múzeum súčasnej história Ruska, Moskva, RU  
2013 Photo of the Year 2013 - VUB Foundation AWARD, výstava finalistov, Bratislava, SK  
Visual inspiration and personal quests, Slovenský inštitút Moskva, RU  
Riga Art Space, Riga, LV, National Library of Estonia, Tallin, EST, Tampere City Hall, Finland, FI  
2010 PREDPREMIÉRA 20 ROKOV FOTOGRAFIE NA VŠVU, Stredoslovenská galéria, Banská Bystrica, SK  
2008 Constructed realities, kolektívna výstava študentov organizovaná Ateliérom fotografie  
doc. Ľ. Stacha, galéria Slovenského inštitútu, Berlín, Nemecko, DE

**Pôsobenie v umeleckom školstve / Pedagogical practice**

2010 - doteraz, pedagóg, Škola úžitkového výtvarníctva Josefa Vydra,  
oddelenie Úžitková fotografia, Bratislava, SK

Katalóg z výstavy

## OUT & IN

*Martin Ševčovič a Peter Čintalan*

Pri príležitosti výstavy v Slovenskom inštitúte v Moskve v júli a auguste 2018

Výstava bola súčasťou paralelných podujatí

**6. Moskovského medzinárodného bienále mladých výtvarníkov**

Vydavatel: *Young art show - Občianske združenie*

Autor textu: *Martin Ševčovič*

Preklad textu do angličtiny: *Jana Prochorova*

Preklad textu do ruštiny: *Nina Obidina*

Fotografie: *Peter Čintalan* a archív autorov

Grafická úprava a layout: *Martin Ševčovič*

Font: *Ubuntu*

Tlač: *Neumahr tlačiareň, s.r.o.*

Náklad: *300 ks*

Rok vydania: *2018*

ISBN *978-80-972813-3-5*

EAN *9788097281335*

© Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť reprodukovaná alebo prenášaná akýmkolvek spôsobom vrátane elektronického, mechanického, fotografického či iného záznamu bez predchádzajúcej dohody a súhlasu autoriek, autora a vydavateľa.



6. МОСКОВСКАЯ  
МЕЖДУНАРОДНАЯ  
БИЕННАЛЕ МОЛОДОГО  
ИСКУССТВА

ПАРАЛЛЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА